

УДК 316.774

ОРЕХОВСКАЯ Наталья Анатольевна – доктор философских наук, профессор департамента гуманитарных наук Финансового университета при Правительстве РФ (125993, Россия, г. Москва, ГСП-3, Ленинградский пр-кт, 49; orehovskaya@yandex.ru)

ЯЛОЗИНА Елена Алексеевна – кандидат исторических наук, доцент департамента гуманитарных наук Финансового университета при Правительстве РФ (125993, Россия, г. Москва, ГСП-3, Ленинградский пр-кт, 49)

ТЕОРЕТИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ ПОНЯТИЯ «МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ДИАЛОГ»

Аннотация. Актуальность статьи заключается в необходимости теоретического анализа понятийного аппарата с целью его обновления и уточнения. В современном медиапространстве все чаще происходит размывание или искажение философских дефиниций, что приводит к их фальсификации и неверному толкованию. Такое вольное обращение с «модными» понятиями увеличивает риск формирования у населения, особенно у молодых людей, ошибочных представлений о процессах, происходящих в сфере межкультурной коммуникации.

Базой методологической основы выступает философско-культурологический подход. Он позволяет сконцентрировать внимание именно на сопоставлении и анализе ключевых понятий «культура» и «межкультурный диалог».

Несмотря на теоретический характер работы, она имеет и практическое значение, которое заключается в возможности использовать четко определенные философские дефиниции при разработке практических моделей или систем межкультурной коммуникации.

Ключевые слова: межкультурный диалог, межкультурное взаимодействие, культура, духовные ценности, модели межкультурной коммуникации

Диалог является неотъемлемой частью истории нашей цивилизации. Без него невозможно представить ни одну сферу человеческой деятельности. Он представляет собой средство организации коммуникационных связей. Кроме того, диалог – это главное условие, необходимое для налаживания взаимопонимания между людьми.

Культурное взаимодействие и межкультурный диалог являются фундаментом, на котором развиваются межэтнические и межнациональные отношения. Процессы глобализации способствуют межкультурному общению. Именно поэтому в современном мире проблемы взаимопонимания и открытости к диалогу приобретают огромное значение. В сегодняшнем информационном социуме создаются благоприятные условия для осуществления диалога между культурами, создаются новые форматы массовой коммуникации, общения, стилей мышления, образов жизни, складываются новые парадигмы в политике, экономике, менеджменте.

Социум постоянно меняется, и люди все чаще сталкиваются с необходимостью общения с представителями иных культур, причем зачастую общаться приходится на иностранных языках. Медиакultura глубоко интегрировалась в нашу повседневность. Сегодня она неразрывно связана с образованием, отдыхом, творческим процессом, общением. Человек вольно или невольно сталкивается с информацией из иных культур, вступает в медийные диалоги, общается с иноязычными собеседниками. Он становится частью коммуникативной сети, которая обладает проблемным потенциалом и все время усложняется, т.к. происходит постоянный контакт с разнообразными языками и представителями иных культур. Сейчас коммуникативная сеть приобрела заметную

материальную силу, воздействующую как на технический прогресс, так и на современное мышление.

Культуры и диалог между ними — это центральные понятия современного информационного пространства. В процессе освоения культуры человек раскрывает себя в роли субъекта, впитывающего все разнообразие мировых культурных практик, и в этом ему помогают различные формы диалога. Диалог между культурами и медиакультура становятся все более тесно связанными. С помощью медиакультуры можно вести широкое, свободное и доступное межкультурное общение.

Что такое культура и диалог культур? На этих понятиях, развивающихся в медиакультурном пространстве, зиждется современная социокультурная ситуация. Именно им человечество, строя межнациональные отношения, и отдает приоритет.

Термин «культура» происходит от латинского слова *cultura*, означающего возделывание, развитие, воспитание, культ, почитание. В XVII столетии культурой начали называть все, что является продуктом человеческой деятельности и его целенаправленных размышлений. Но изначально это слово означало исключительно те действия людей, которые были направлены на изменение природы в интересах человека, т.е. земледелие.

Существуют разные подходы к пониманию и определению культуры: герменевтический, деятельностный, диалогический, духовный, информационный, нормативный, описательный, символический, типологический, ценностный. Самыми актуальными методами на текущий момент, по нашему мнению, являются диалогический и информационный.

Первый понимает культуру как диалог культур, форму общения культурных субъектов [Библер 1991: 60]. Культуры делятся на этнические — создаваемые отдельными народами, и национальные — формируемые нациями. Национальные культуры включают субкультуры, например молодежную или субкультуру преступного мира. Существуют также и метакультуры, например христианство или ислам, объединяющие разные этносы.

Информационный подход рассматривает культуру в виде системы, создающей, хранящей, использующей и передающей информацию. Это набор символов, которыми пользуется социум. В них закодирована социальная информация — содержание, значение и смысл, вложенные человечеством. Культура представляет собой сложную семиотическую систему: «ее функция — память, ее основная черта — накопление» [Лотман 1994: 228].

Профессор Д. Мацумото дает весьма любопытное определение культуры. Он говорит о ней как о динамической системе эксплицитных и имплицитных правил, устанавливаемых группой, включая установки, ценности, представления, нормы и поведенческие модели, являющиеся для данной группы общими. Цель этих правил заключается в обеспечении своего выживания. Однако их реализация каждым специфическим внутригрупповым объединением осуществляется различным образом. Правила передаются из поколения в поколение. Они относительно устойчивы, но с течением времени способны изменяться [Мацумото 2002: 31].

Данное определение культуры имеет важный момент, который заслуживает особого внимания. Д. Мацумото отмечает, что она не является чем-то застывшим, окаменевшим, а наделена потенциалом к трансформации, если складываются определенные предпосылки. Профессор определяет и факторы, влияющие на культуру. К ним он относит плотность населения, технологии, климатические условия, а также ресурсы и изобилие [Мацумото 2002: 33–34].

Вот несколько известных определений культуры. Их анализ дает возмож-

ность увидеть, что каждое из них имплицитно упоминает о медиакультуре: культура – система, создающая и передающая информацию [Библер 1991: 62]; существование в одной плоскости прошлых и будущих культур [Библер 1991: 65]; система правил, которая способна изменяться под влиянием технологий и других факторов [Мацумото 2002: 35].

В наши дни медиа интенсивно развивается, что, как мы полагаем, остро высвечивает актуальность и основательность философской теории диалога культур. У истоков ее создания стоял М.М. Бахтин, а продолжил разработку В.С. Библер. В рамках изучения диалога культур тезис М.М. Бахтина, что «диалогические отношения – почти универсальное явление, пронизывающее все отношения и проявления человеческой жизни, вообще все, что имеет смысл и значение» [Бахтин 1972: 71], стал особенно актуальным.

Современная наука еще не выработала единую позицию в соотношении понятий «диалог культур», «межкультурная коммуникация», «межкультурное общение». Однако для большинства определений характерны взаимодействие и взаимопонимание, которые могут достигаться в диалоге и процессе общения.

Общение является функцией сознания и важнейшей частью нашей жизни. Оно невозможно без человека. Это такой феномен и форма культуры, в основе которых лежат культурные нормы и ценности. Они служат фундаментом нашего поведения и человеческого бытия. «Быть – значит общаться диалогически. Когда диалог кончается, все кончается. Поэтому диалог, в сущности, не может и не должен кончаться» [Бахтин 1972: 336].

Как философ М.М. Бахтин оставил богатое наследие, в т.ч. и идею, что диалог представляет собой взаимодействие смысловых позиций. Его гений предугадал равенство партнеров, ведущих диалог, их умение ориентироваться на собеседника, умение не только понимать, но и уважать его. Обратите внимание, что в своей формулировке ученый говорит не «чужой», а «другой». Он видит существенное отличие в этих понятиях. «Чужой» несет в себе отрицательную оценку, подразумевая враждебность, а «другой» воспринимается с положительным подтекстом – иной, но равный.

Для отечественной литературы характерно употребление терминов «коммуникация» и «общение» в качестве синонимов. Однако более внимательный анализ обнаруживает определенные различия между ними.

Понятие «коммуникация» появилось в начале XX столетия. Его используют, когда речь идет о средствах связи объектов материального и духовного уровня и механизмах обмена информацией между людьми (представления, идеи, установки, настроения, чувства – все, что касается человеческого общения). Также этот термин касается обмена и передачи информации с целью воздействовать на процессы, протекающие в обществе.

Понятие «общение» рассматривается в качестве межличностного взаимодействия людей, обменивающихся информацией познавательного или аффективно-оценочного содержания.

Общение, в т.ч. и диалог, предполагает субъект-субъектные, уважительные отношения, в которых партнеры имеют равные права. Коммуникация – это субъект-объектные отношения, предусматривающие активно-пассивную установку в диалоге, когда один выступает в роли спикера, а другой – слушателя. Понимание речи говорящей стороны и ответ партнера-слушателя в диалектическом плане сопряжены друг с другом и взаимно обусловлены. Поэтому «активное понимание, приобщая понимаемое новому кругозору понимающего, устанавливает ряд сложных взаимоотношений, созвучий и разнозвучий с понимаемым, обогащает его новыми моментами. Именно такое понимание учитывает и говорящий. Поэтому его установка на слушателя есть уста-

новка на особый кругозор, особый мир слушателя, она вносит совершенно новые моменты в его слово: ведь при этом происходит взаимодействие разных контекстов, разных точек зрения, разных кругозоров, разных экспрессивно-акцентных систем, разных социальных “языков” [Бахтин 1975: 88-95].

М.М. Бахтин выявил, что структура диалога отличается от структуры монологического высказывания. Это относится не только к вербальному общению, но и к самой сути диалога и не зависит от того, какие средства используются. В диалоге предполагается, что каждый из партнеров уникален, и они принципиально равны друг другу. Это говорит о том, что диалог может являться формой связи только между субъектами, отражая все отличия субъекта от объекта [Бахтин 1975: 137].

Диалог между культурами стал проблемой третьего тысячелетия. Человечество должно решить ее, т.к. от этого зависит его будущее. Он представляет собой общение уникально-всеобщих личностей. Его доминанты заключаются как в познании и взаимодействии, так и во взаимопонимании. «Диалог культур – это взаимодействие и взаимопонимание многих культур» [Костомаров, Прохоров 1998: 75]. Расширение диалога этнических культур является конструктивным моментом в межнациональном общении. Здесь особенно важно, чтобы развивались и работали «такие функции культуры, как социализация, то есть усвоение обязательного минимума культуры общества, и... приобщение к культурному наследию и усвоению элементов других культур» [Костомаров, Прохоров 1998: 76]. Диалог культур – это базис современного межкультурного общения.

Формулировка межкультурной коммуникации была сделана Г. Трейгером и Э. Холлом в 1954 г. в их труде «Культура и коммуникация. Модель анализа». Они видели это понятие в виде идеальной цели. К ней должен стремиться каждый человек, если он желает эффективно приспособиться к окружающему миру. Коммуникация между культурами (*cross-cultural communication*) представляет собой связь и общение представителей разных культур. Она подразумевает под собой непосредственный контакт между личностями и общностями людей, а также формы опосредованной коммуникации – речь, язык, письменность, электронную коммуникацию и т.д.

У межкультурного общения есть свои закономерности. Они оказывают мощное влияние на взаимодействие субъектов общения. В него вступают разные люди, которым свойственны различные ментальные и культурные особенности. Интегративные способности гарантируют возможность межкультурного или интеркультурного общения. К ним относятся коммуникативная компетенция и компетентность, находящиеся в распоряжении личностей, вовлеченных в процесс общения. Поэтому, чтобы описать межкультурное общение, нужно уделять внимание психотипу, социотипу, когнитивному стилю и культурному типу личности. Иными словами, нельзя игнорировать то, к какой культуре относится человек, т.е. нужно принимать в расчет культуру семьи, общественную, государственную, национальную культуру и культуру эпохи.

Люди рождаются в определенной культурной среде. Они вступают в этот мир и сразу становятся представителями своих культур. Каждый индивидуум, осваивая ту либо иную культуру, приходит к одному из двух результатов – инкультурации или аккультурации. Исторически человек проявляет себя во всех видах речевой деятельности [«Заговори, и я скажу, кто ты» (Сократ); «Речь – это человек в целом» (Цицерон)].

В общении между культурами реализуется принцип диалога. Мы рассматриваем его с позиции межличностного, субъект-субъектного, равноправного диалогического общения всех представителей культур и субкультур. Поэтому сле-

дующее определение нами принимается однозначно: «Межкультурное общение – это общение между представителями разных культурных социумов»¹.

Исследуя социум, нужно подвергать анализу и население страны, и жителей отдельных городов, и определенные слои общества – интеллигенцию, студенчество, молодежь и т.д. В зависимости от контекста меняется и понимание этого слова – «диалог». Он, пронизывая нашу жизнь, является средством, без которого невозможно поддерживать коммуникационные связи. Диалог – это условие взаимопонимания. Межкультурное взаимодействие представляет собой благоприятную основу для развития всех видов отношений – межэтнических, межнациональных и межличностных, ведь «общаясь, люди создают друг друга» [Лихачев 2006: 212].

Из этого следует, что диалог является важнейшим методологическим принципом в сфере понимания культуры. Его можно отнести к свойствам, характерным для исторических процессов. Диалог универсален. Он необходим для обеспечения саморазвития культур. Каких бы культурных или исторических явлений мы ни коснулись, они оказываются продуктами культурного взаимодействия и общения. Диалог культур способствует становлению языковых форм и развитию творческой мысли. Он захватывает и пространство, и время, пронизывая культуры во всех измерениях.

В основу идеи диалога культур положен приоритет общечеловеческих ценностей. Но если ценности имеют разную направленность, они могут стать препятствием к диалогу.

У межкультурного диалога как способа межкультурной коммуникации есть основные характеристики. Он отличается гуманистическим характером взаимодействия, ценностно-смысловой равнозначностью участников, принятием другого человека без оценивания, плюрализмом мнений, открытостью иным позициям и взглядам.

Подводя итог, можно сделать вывод: межкультурный диалог относится к наиболее значимым в культурной динамике инструментам культурной коммуникации. Он трансформирует культурные паттерны – модели социального действия и формы социальной организации, типы мировоззрения и системы ценностей. Диалог культур способствует становлению новых форм культуротворчества и образов жизни. Это принципиально отличает его от простых форм сотрудничества, которые не предполагают существенного преобразования каждой из сторон – экономики, культуры как таковой, политики.

Статья подготовлена по результатам исследований, выполненных за счет бюджетных средств по государственному заданию Фининиверситету.

Список литературы

Бахтин М.М. 1972. *Проблемы поэтики Достоевского*. М.: Советский писатель. 363 с.

Бахтин М.М. 1975. *Вопросы литературы и эстетики*. М.: Художественная литература. 504 с.

Библер В.С. 1991. *От наукоучения – к логике культуры. Два философских введения в двадцать первый век*. М.: Политиздат. 413 с.

Костомаров В.Г., Прохоров Ю.Е. 1998. *Язык и «язык культуры» в межкультурном общении*. М.: Русский язык. 128 с.

¹ Азимов Э.Г., Шукин А.Н. *Новый словарь методических терминов и понятий (теория и практика обучения языкам)*. М.: Икар. 2009. С. 140.

Лихачев Д.С. 2006. *Заветное*. М.: Издательский, образовательный и культурный центр «Детство. Отрочество. Юность». 368 с.

Лотман М. 1994. *Об искусстве*. СПб: Искусство-СПб. 702 с.

Мацумото Д. 2002. *Психология и культура*. СПб: Прайм-Еврознак. 414 с.

OREKHOVSKAYA Natalia Anatol'evna, Dr.Sci. (Philos.), Professor of the Department of Humanities, Financial University under the Government of the Russian Federation (49 Leningradsky Ave, GSP-3, Moscow, Russia, 125993; orehovskaya@yandex.ru)

YALOZINA Elena Alekseevna, Cand.Sci. (Hist.), Associate Professor of the Department of Humanities, Financial University under the Government of the Russian Federation (49 Leningradsky Ave, GSP-3, Moscow, Russia, 125993)

THEORETICAL ASPECTS OF THE CONCEPT OF INTERCULTURAL DIALOGUE

Abstract. *The relevance of the article lies in the need for a theoretical analysis of the conceptual apparatus in order to update and clarify it. In the modern media space, philosophical definitions are increasingly blurred or distorted, which leads to their falsification and misinterpretation. Such free use of «fashionable» concepts increases the risk for population, especially young people, forming erroneous ideas about the ongoing processes in the field of intercultural communication.*

The methodological basis of the work is the philosophical and cultural approach. It allows focusing on the comparison and analysis of the key concepts of culture and intercultural dialogue.

Despite the theoretical nature of the work, it also has practical significance, which is the ability to use well-defined philosophical definitions in the development of practical models or systems of intercultural communication.

Keywords: *intercultural dialogue, intercultural interaction, culture, spiritual values, models of intercultural communication*
